

# VITALIS

Für Menschen mit Bewegungs- und Koordinationseinschränkungen  
*For people with restricted movability and coordination*



Seltmann  
Weiden

SYSTEM



be green

**NATÜRLICH...**  
SELTMANN WEIDEN

TECHNOLOGIE  
UMWELT  
GESUNDHEIT

Made in  
GERMANY

SELTMANN WEIDEN.  
Wir produzieren in Deutschland ...

# VITALIS

Für Menschen mit Bewegungs- und Koordinationseinschränkungen  
*For people with restricted movability and coordination*





Speziell geformte, tief ausgerundete Tellerspiegel ermöglichen ein leichtes Aufnehmen der Speisen auf Gabel und Löffel. Die Speisen rutschen nicht über den Tellerrand, sondern fallen auf den Löffel zurück.

Die Untertassen sind tiefer gemuldet, damit die Obertassen und Becher selbst in einem extremen Neigungswinkel absolut rutschsicher im Spiegel der Untertasse stehen.



*Specially shaped, deeply hollowed plates make it easy to take the food onto the fork or spoon. The food does not slide over the rim but falls back onto the spoon.*

*Saucers deeply moulded ensure that cups and mugs remain standing safely in the saucer hollow even if tipped extremely.*

# VITALIS

bei alters- oder krankheitsbedingten  
Bewegungseinschränkungen

bei Rekonvaleszenz

bei stationärem Pflegebedarf

bei häuslicher Pflege

***for restricted movability  
caused by old age or illness***

***for recovery***

***for in-patients***

***for home nursing***

Sämtliche Porzellanteile sind mit einer großen Standfläche ausgestattet. Das bedeutet hohe Kippsicherheit bei Problemen der Bewegungskoordination.

Die Becherhenkel sind groß gestaltet und gut zu greifen. Sie liegen angenehm und sicher in der Hand. Ein zusätzlicher Schutzsteg verhindert ein Verbrennen der Finger.

Die breiten Tellerfahnen sind nach haptischen Grundsätzen gestaltet, d.h. sie lassen sich auch bei stark eingeschränktem Augenlicht gut anfassen und besser begreifen. Sie schützen vor Verbrennen.



*All porcelain items have a big basic surface so that they cannot be tipped over if the user has a problem of movement coordination.*

*The mug handles are designed to be big and easy to grasp. They can be held in the hand safely and are agreeable to the touch. An additional protection prevents the fingers from being burnt.*

*The wide plate rims were designed according to "touch and feel" principles, i.e. they can be touched and grasped better in case of severely restricted eyesight.*



Bei der Entwicklung von VITALIS war es das oberste Ziel, die Selbstständigkeit von Menschen mit Bewegungs- und Koordinationseinschränkungen so lange wie möglich zu erhalten. VITALIS von Seltmann Weiden hilft, das Handicap zu überwinden und ermöglicht zuverlässig die selbstständige Aufnahme von Speisen und Getränken. VITALIS wurde in Zusammenarbeit mit einem Team von Spezialisten entwickelt. Darüberhinaus bietet VITALIS auch Einsatzmöglichkeiten im Bereich der Schnell- und Autobahngastronomie. Überall dort wo es schnell gehen muß und es besonders robust zugeht.

*The first aim when designing VITALIS was to maintain the independence of people with restricted movability and coordination as long as possible. VITALIS by Seltmann helps to overcome the handicap and enables people to eat and drink on their own. VITALIS was designed in cooperation with an expert team. Moreover VITALIS proves to be very useful for fast food and motorway restaurants, i.e. in all places where time is precious and toughness is a must.*

VITALIS ist aus hochwertigem Hartporzellan und bietet darüberhinaus sämtliche Vorteile, die für Seltmann Hotel- und Systemporzellan selbstverständlich sind. Es ist stapelbar, kantenbruchsicher, wärmespeichernd, stoß- und kratzfest, hygienisch sowie spülmaschinenfest und mikrowellenfest.

VITALIS ist besonders leicht zu reinigen und erfüllt die Anforderungen von Groß- und Haushaltsküchen.

An den erhabenen Spiegelrändern der Flach- und Hohlteile läßt sich der Speiselöffel bequem abstreifen.













*VITALIS is made of high quality hard porcelain-ware and in addition offers all advantages typical of Seltmann hotel- and systemporcelain. It is stackable, with break-proof edges, heat-storing, shock and scratch-resistant and hygienic as well as dishwasher-proof and suitable for microwaves.*

*VITALIS is very easy to clean and meets with the requirements of canteen and household kitchens.*

*Spoons can easily be wiped off at the raised rims of flat and hollow items.*



# VITALIS

	Artikelbezeichnung	Description of item	VE1	p/ pc.	Inhalt in l	Volume in oz.	Gewicht in g	Weight in gs.	Höhe in cm	Height in inches	Stapelhöhe 11 Stück	Stacking height 11 pc. in inches	Ø in cm	Diameter in inches
	Teller flach, 28 cm	Plate flat 11"	6	6	0,3	10	830	830	2,9	1 1/8	15,0	6	28	11
	Teller flach, 25,5 cm***	Plate flat 10"***	6	6	0,3	10	650	650	2,7	1 1/16	14,0	5 1/2	25,5	10
	Teller flach, 23 cm	Plate flat 9"	6	6	0,20	6,6	455	455	2,3	1	10,7	4 1/3	23	9
	Teller flach, 20 cm	Plate flat 8"	6	6	0,16	5	350	350	2,2	7/8	5,0	2	20	8
	Teller halbtief, 25,5 cm***	Plate semi-deep 10"***	6	6	0,45	14,5	640	640	3,4	1 1/3	11,1	4 1/3	25,5	10
	Teller tief, 23 cm	Plate deep 9"	6	6	0,45	14,5	480	480	3,8	1 1/2	14,8	6	23	9
	Teller tief, 20 cm	Plate deep 8"	6	6	0,27	8,5	346	346	3,2	1 1/4	12,2	4 3/4	20	8
	Systemplatte rund 3-tlg., 25,5 cm***	System platter round 3 cmpts. 10"***	2	2	-	-	750	750	3,2	1 1/4	14	5 1/2	25,4	10
	Kaffee-Obertasse 1, 0,18l	Coffee cup 1, 5,7 oz.	6	6	0,18	5,7	185	185	6,2	2 1/2	29,0 (5)	11 1/2 (5)	7,7	3
	Kaffee-Untertasse 1	Coffee saucer 1	6	6	-	-	170	170	1,7	2/3	8,7	3 1/2	15,6	6 1/8
	Becher mit Henkel, 0,30l*	Mug with handle 10 oz.*	6	6	0,3	10	300	300	9,3	3 2/3	54,0 (5)	21 1/4 (5)	7,7	3
	Becher mit Henkel, 0,25l*	Mug with handle 8 oz.*	6	6	0,25	8	270	270	8,2	3 1/4	47,5 (5)	18 3/4 (5)	7,7	3
	Becher mit Doppelhenkel 0,30l*	Mug with two handles 10 oz.*	6	6	0,3	10	330	330	9,3	3 2/3	53,8 (5)	21 1/4 (5)	7,7	3
	Schale hoch, 16 cm**	Bowl high 6 1/3"***	4	4	0,55	17,6	440	440	6	2 1/3	48,0	19	16	6 1/3
	Schale niedrig, 16 cm**	Bowl low 6 1/3"***	4	4	0,35	11,2	340	340	4,1	1 2/3	28,2	11	16	6 1/3
	Dessertschale, 12 cm*	Dessert bowl 4 3/4"*	4	4	0,22	7,4	200	200	4,2	1 2/3	29,5	11 2/3	12	4 3/4
	Suppenobertasse, 0,35l	Soup bowl 11,2 oz.	6	6	0,35	11,2	290	290	6,2	2 1/2	35,5 (5)	14 (5)	10	4
	Suppenuntertasse	Soup saucer	6	6	-	-	240	240	1,8	3/4	12,8	5	17,5	6 3/4
	Suppenschale */*** o. Deckel, 0,50l	Soup bowl 16 oz.*/*** without matching lid	6	6	0,5	16	320	320	6,6	2 1/2	24,6	9 2/3	13,5	5 1/3
	Platte oval 31 cm	Platter oval 12 1/4"	2	2	-	-	610	610	1,8	3/4	9,5	3 2/3	31,0	12 1/4
	Platte oval 35 cm	Platter oval 13 3/4"	2	2	-	-	910	910	2,1	3/4	11	4 1/3	35,0	13 3/4

\* Für diese Artikel (Becher mit Henkel 0,25l/0,30l, Becher mit Doppelhenkel 0,30l, Dessertschale 12 cm, Suppenschale 0,50l) kann die Kaffee-Untertasse als Kombi-Untertasse verwendet werden

\* For these articles (mug with handle 8 oz./10 oz., mug with two handles 10 oz., dessert bowl 4 3/4", soup bowl 16,9 oz.) the coffee-saucer also can be used

\*\* Für diese Artikel (Schale hoch 16 cm, Schale niedrig 16 cm) kann die Suppenuntertasse als Untertasse verwendet werden











\*\* For these articles (bowl high 6 1/3", bowl low 6 1/3") the soup saucer also can be used


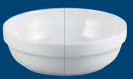



\*\*\* Geeignet für Systeme – Suitable for all common systems.

(5) Stapelhöhe 5 Stück – (5) Stacking height 5 pcs.

(1) Verpackungseinheit – (1) Packaging pcs. unit

## Lieferbare Artikel | Available articles

Artikelbezeichnung	Description of item	VE1	p/ pc.	Inhalt in l	Volume in oz.	Gewicht in g	Weight in gs.	Höhe in cm	Height in inches	Stapelhöhe 11 Stück	Stacking height 11 pc. in inches	Ø in cm	Diameter in inches	
<b>Zusatzartikel aus der Serie Imperial   Additional articles shape Imperial</b>														
	Kaffeekanne 1	Coffee Pot 1	2	2	0,35	11,8	350	350	12,2	4 3/4	-	-	8,3	3 1/4
	Teekanne 1	Tea Pot 1	2	2	0,35	11,8	340	340	10,2	4	-	-	9,8	3 3/4
	Gießer 1	Creamer 1	12	12	0,03	1,0	35	35	4,0	1 1/2	-	-	4,7	1 3/4
	Gießer 4	Creamer 4	2	2	0,15	5,1	140	140	7,1	2 3/4	-	-	10,0	4
	Gießer 5	Creamer 5	2	2	0,30	10,2	240	240	9,2	3 2/3	-	-	12,5	5
	Zuckerdose 2	Sugar bowl 2	2	2	0,20	6,8	220	220	8,2	3 1/4	-	-	8,4	3 1/3
	Zuckerschale 8 cm	Sugar dish 3 1/2"	12	12	-	-	50	50	1,7	2/3	8,5	3 1/3	9,0	3 1/2
	Buttersauciere	Butter pad	4	4	0,15	5,1	130	130	4,5	1 3/4	49,0	19 1/4	6,9	2 3/4
	Sauciere	Gravy boat	2	2	0,50	16,9	330	330	6,6	2 2/3	-	-	16,3	6 1/3
	Garn. Salz/Pfeffer	Salt and pepper	2	2	-	-	66	66	6,3	2 1/2	-	-	4,9	2
	Eierbecher mit Ablage	Egg cup A	6	6	-	2,0	140	140	2,3	1	11,0	4 1/3	12,4	4 3/4
	Butternapf	Butter pad	2	2	0,04	1,4	45	45	3,7	1 1/2	-	-	6,4	2 1/2
	Salats rund 13 cm	Bowl round 11,8 oz.	4	4	0,35	11,8	210	210	4,4	1 3/4	22,5	8 3/4	13,5	5 1/3
	Salats rund 15 cm	Bowl round 18,6 oz.	4	4	0,55	18,6	350	350	4,9	2	24,5	9 2/3	15,5	6
	Salats rund 18 cm	Bowl round 30,5 oz.	2	2	0,90	30,5	510	510	5,4	2	17,0	6 2/3	18,0	7
	Salats rund 21 cm	Bowl round 47,4 oz.	2	2	1,40	47,4	770	770	6,4	2 1/2	29,5	11 2/3	21,1	8 1/3
	Salats rund 23 cm	Bowl round 64,3 oz.	2	2	1,90	64,3	930	930	7,3	2 3/4	31,0	12 1/4	23,1	9
	Tischvase	Vase	2	2	-	-	200	200	9,8	3 3/4	-	-	8,7	3 1/2
	Tischleuchter	Candlestick	2	2	-	-	210	210	7,1	2 3/4	-	-	8,0	3 1/4

<b>Zusatzartikel aus der Serie Varionorm   Additional articles shape Varionorm</b>														
	Suppenschale 0,40 l, V201	Soup bowl without lid, 13,5 oz. V201	6	6	0,40	13,5	255	255	6,1	2 1/2	23,3	9 1/3	12,0	4 3/4
	Suppenschale 0,45 l, V202	Soup bowl without lid, 15,2 oz. V202	4	4	0,45	15,2	299	299	5,4	2 1/4	22,2	8 3/4	13,8	5 1/2
	Eintopfschale 1,1 l V212	Soup dish 37,2 oz. V212	4	4	1,10	37,2	650	650	6,1	2 1/2	27,5	11	19,2	7 2/3
	Salatschale eckig 15 cm V232	Salad dish square V232	4	4	0,30	10,2	313	313	4,3	1 3/4	28,0	11 1/4	11,8 x 11,6	4 1/2 x 4 2/3
	Portionskanne 0,35 l V240	Portion jug 11,8 oz. V240	2	2	0,35	11,8	385	385	8,3	3 1/3	79,0	31 2/3	9,0	3 1/2
	Kunststoffdeckel für Portionskanne	Lid for portion jug	-	-	-	-	25	25	1,9	3/4	21,0	8 1/3	9,7	3 3/4
	Platte rund 3tlg. 1/3 25,5 cm V260	System platter 3-compartm. 10 1/4" V260	2	2	-	-	845	845	3,1	1 1/4	13,6	5 1/2	25,6	10 1/4
	Platte rund 2tlg. 25,5 cm V295	System platter 2-compartm. 10 1/4" V295	2	2	-	-	775	775	3,1	1 1/4	14,0	5 2/3	25,5	10 1/4



# VITALIS



Dekor / Dec. 21101



Dekor / Dec. 34688



Dekor / Dec. 34927



Dekor / Dec. 34281



Dekor / Dec. 34689



Dekor / Dec. 34928



Dekor / Dec. 34290



Dekor / Dec. 34690



Dekor / Dec. 34929



Dekor / Dec. 34440



Dekor / Dec. 34691



Dekor / Dec. 34708

VITALIS ist in weißem und elfenbeinfarbenem Porzellan, sowie in attraktiven Dekoren erhältlich.  
*VITALIS by Seltmann Weiden is available in plain white and with attractive decorations.*

## Dekorauswahl | *Available decorations*



Dekor / Dec. 34116

Dekor / Dec. 34426



Dekor / Dec. 34193

Dekor / Dec. 54241



Dekor / Dec. 34467

Dekor / Dec. 11484



Dekor / Dec. 30770

Dekor / Dec. 54241 elfenbein

# VITALIS



Seltmann  
Weiden

Vignettenbeispiele *Customized decorations*

SYSTEM



Für die freundliche  
Unterstützung bedanken  
wir uns bei der DRK-  
Anschar-Schwesternschaft e.V.

Ihr Fachhändler / Your dealer:

Porzellanfabriken  
Christian Seltmann GmbH  
Postfach 2040  
D-92610 Weiden

[www.seltmann-weiden.com](http://www.seltmann-weiden.com)  
Tel. +49 (0) 961 / 204-0  
Fax: +49 (0) 961 / 204-119  
[systemgastro@seltmann.com](mailto:systemgastro@seltmann.com)